



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

\_\_\_\_\_

**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

\_\_\_\_\_

**Commission des finances,  
du budget, de la fonction publique,  
des relations extérieures et  
des affaires générales**

\_\_\_\_\_

**RÉUNION DU  
LUNDI 14 NOVEMBRE 2011**

\_\_\_\_\_

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

\_\_\_\_\_

**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelijke vragen**

\_\_\_\_\_

**Commissie voor de Financiën,  
Begroting, Openbaar Ambt,  
Externe Betrekkingen en  
Algemene Zaken**

\_\_\_\_\_

**VERGADERING VAN  
MAANDAG 14 NOVEMBER 2011**

\_\_\_\_\_

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Service des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbru.irisnet.be](mailto:criv@parlbru.irisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Dienst verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparl.irisnet.be](mailto:criv@bruparl.irisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

**SOMMAIRE****INHOUD**

INTERPELLATIONS	7	INTERPELLATIES	7
- de M. Alain Maron	7	- van de heer Alain Maron	7
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "les derniers développements relatifs au Plan crèches régional".		betreffende "de jongste ontwikkelingen betreffende het gewestelijk crècheplan".	
- de Mme Gisèle Mandaila	7	- van mevrouw Gisèle Mandaila	7
à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,		tot de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve vereenvoudiging,	
concernant "l'installation de boucles d'induction dans les lieux de débats démocratiques en Région bruxelloise".		betreffende "de plaatsing van inductielussen bij debatten in het Brussels Gewest".	
- de Mme Gisèle Mandaila	8	- van mevrouw Gisèle Mandaila	8
à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,		tot de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve vereenvoudiging,	
concernant "la discrimination à l'égard des étrangers dans les boîtes de nuit et restaurants dans la Région bruxelloise".		betreffende "de discriminatie van vreemdelingen in de discotheken en restaurants van het Brussels Gewest".	
- de M. Emmanuel De Bock	8	- van de heer Emmanuel De Bock	8
à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-		tot de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,	

Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,  concernant "les problèmes structurels du casino de Bruxelles".		belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,  betreffende "de structurele problemen van het Brusselse casino".	
Interpellation jointe de M. Dominiek Lootens-Stael,  concernant "la pression fiscale sur le complexe du casino Viage".	8	Toegevoegde interpellatie van de heer Dominiek Lootens-Stael,  betreffende "de fiscale druk op casinocomplex Viage".	8
Interpellation jointe de Mme Françoise Schepmans,  concernant "la situation du casino de Bruxelles".	8	Toegevoegde interpellatie van mevrouw Françoise Schepmans,  betreffende "de situatie van het Brusselse casino".	8
<i>Discussion – Orateurs : Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Jean-Luc Vanraes, ministre, M. Emmanuel De Bock, Mme Françoise Schepmans.</i>	13	<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Jean-Luc Vanraes, minister, de heer Emmanuel De Bock, mevrouw Françoise Schepmans.</i>	13
- de M. Paul De Ridder  à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,  concernant "la participation du gouvernement bruxellois au mémorandum du Benelux sur l'afflux de migrants d'Europe centrale et orientale".	18	- van de heer Paul De Ridder  tot de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,  betreffende "de betrokkenheid van de Brusselse Regering bij het Benelux-memorandum over de instroom van personen uit Midden- en Oost-Europa".	18
<i>Discussion – Orateurs : M. Jean-Luc Vanraes, ministre, M. Paul De Ridder.</i>	19	<i>Bespreking – Sprekers: de heer Jean-Luc Vanraes, minister, de heer Paul De Ridder.</i>	19
- de Mme Barbara Trachte  à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget,	20	- van mevrouw Barbara Trachte  tot de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar	20

de la Fonction publique et des Relations extérieures,	
concernant "les suites de la modification au Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe adoptée suite à l'arrêt Breitsohl".	Ambt en Externe Betrekkingen,  betreffende "de gevolgen van de na het Breitsohl-arrest doorgevoerde wijziging van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten".
<i>Discussion – Orateur :</i> <b>M. Jean-Luc Vanraes</b> , ministre. 22	<i>Bespreking – Spreker:</i> <b>de heer Jean-Luc Vanraes</b> , minister. 22
QUESTIONS ORALES	MONDELINGE VRAGEN
- de M. Ahmed Mouhssin 24	- van de heer Ahmed Mouhssin 24
à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	aan de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,
concernant "le protocole de coopération signé avec la province de Québec concernant la réhabilitation des sols pollués".	betreffende "het samenwerkingsprotocol met de provincie Quebec voor het herstel in oude staat van verontreinigde grond".
- de M. Ahmed Mouhssin 25	- van de heer Ahmed Mouhssin 25
à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	aan de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,
concernant "le soutien d'une marque de soda à l'événement 'Fête du sport'".	betreffende "de steun van een frisdrankenmerk voor het evenement 'Feest van de Sport' ".
- de Mme Barbara Trachte 29	- van mevrouw Barbara Trachte 29
à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,	aan de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,

concernant "la reconnaissance et la mise en œuvre des principes de Yogyakarta en Région de Bruxelles-Capitale".

- de M. Fouad Ahidar

33

à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,

concernant "la politique de diversité au sein des institutions publiques régionales".

betreffende "de erkenning en de toepassing van de Yogyakarta-principes in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

- van de heer Fouad Ahidar

33

aan de heer Bruno De Lille, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve vereenvoudiging,

betreffende "het diversiteitsbeleid in de gewestelijke openbare instellingen".

*Présidence : Mme Françoise Dupuis, présidente.  
Voorzitterschap: mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter.*

## INTERPELLATIONS

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE M. ALAIN MARON

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "les derniers développements relatifs au Plan crèches régional".**

**Mme la présidente.-** À la demande du ministre-président, excusé, l'interpellation est reportée à une date ultérieure.

### INTERPELLATION DE MME GISÈLE MANDAILA

**À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,**

**concernant "l'installation de boucles d'induction dans les lieux de débats démocratiques en Région bruxelloise".**

**Mme la présidente.-** À la demande de l'auteure, excusée, l'interpellation est reportée à une date ultérieure.

## INTERPELLATIES

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER ALAIN MARON

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,**

**betreffende "de jongste ontwikkelingen betreffende het gewestelijk crècheplan".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Op verzoek van de minister-president, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie naar een volgende vergadering verschoven.

### INTERPELLATIE VAN MEVROUW GISÈLE MANDAILA

**TOT DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,**

**betreffende "de plaatsing van inductielussen bij debatten in het Brussels Gewest".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie naar een volgende vergadering verschoven.

**INTERPELLATION DE MME GISÈLE  
MANDAILA**

**À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE  
D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ,  
DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE  
L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA  
SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,**

**concernant "la discrimination à l'égard des  
étrangers dans les boîtes de nuit et  
restaurants dans la Région bruxelloise".**

**Mme la présidente.-** À la demande de l'auteure,  
excusée, l'interpellation est reportée à une date  
ultérieure.

**INTERPELLATION DE M. EMMANUEL DE  
BOCK**

**À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE  
DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ  
DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA  
FONCTION PUBLIQUE ET DES  
RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "les problèmes structurels du  
casino de Bruxelles".**

**INTERPELLATION JOINTE DE M.  
DOMINIEK LOOTENS-STAEI,**

**concernant "la pression fiscale sur le  
complexe du casino Viage".**

**INTERPELLATION JOINTE DE MME  
FRANÇOISE SCHEPMANS,**

**concernant "la situation du casino de  
Bruxelles".**

**Mme la présidente.-** En l'absence de M.  
Dominiek Lootens-Stael, excusé, l'interpellation  
jointe est considérée comme retirée.

**INTERPELLATIE VAN MEVROUW GISÈLE  
MANDAILA**

**TOT DE HEER BRUNO DE LILLE,  
STAATSSECRETARIS VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-  
WEST, BELAST MET MOBILITEIT,  
OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN  
EN ADMINISTRATIEVE VEREEN-  
VOUDIGING,**

**betreffende "de discriminatie van  
vreemdelingen in de discotheken en  
restaurants van het Brussels Gewest".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Op verzoek van de  
indiener, die verontschuldigd is, wordt de  
interpellatie naar een volgende vergadering  
verschoven.

**INTERPELLATIE VAN DE HEER  
EMMANUEL DE BOCK**

**TOT DE HEER JEAN-LUC VANRAES,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-  
LAST MET FINANCIËN, BEGROTING,  
OPENBAAR AMBT EN EXTERNE  
BETREKKINGEN,**

**betreffende "de structurele problemen van  
het Brusselse casino".**

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE  
HEER DOMINIEK LOOTENS-STAEI,**

**betreffende "de fiscale druk op  
casinocomplex Viage".**

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN  
MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS,**

**betreffende "de situatie van het Brusselse  
casino".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Bij afwezigheid van de  
heer Lootens-Stael, die verontschuldigd is, wordt  
de toegevoegde interpellatie geacht te zijn  
ingetrokken.

La parole est à M. De Bock.

**M. Emmanuel De Bock.**- Le grand casino de Bruxelles se déploie sur une surface de 6.200 m<sup>2</sup> sur trois étages. On y trouve une vingtaine de tables de jeux (roulette, blackjack, stud poker et mini punto banco) ainsi que plus de 250 machines à sous. À l'exception des machines à sous, de la roulette et peut-être du blackjack, ne me demandez pas en quoi consistent ces jeux...

Le bâtiment compte également un lounge, un restaurant et 4 bars.

Le 18 juin dernier déjà, on apprenait par Viage, l'exploitant du casino de Bruxelles situé sur le boulevard Anspach, que ce dernier ne rencontrait pas le succès escompté. La perte enregistrée l'année dernière serait de 10 millions d'euros par an. Le 25 octobre dernier, on a parlé désormais de 12 millions d'euros et 75 millions d'euros cumulés depuis son lancement. Ces chiffres ont amené la direction du casino à prendre contact avec les autorités bruxelloises en vue de revoir à la baisse les redevances payées à la ville et à la Région.

D'après la ville de Bruxelles, qui perçoit 3 millions d'euros de taxes, la cause serait un marketing déficient : "les dirigeants du casino n'auraient pas ciblé la bonne clientèle à Bruxelles". Le casino emploierait 400 personnes ; en 2010, il a réalisé un chiffre d'affaires de 40 millions d'euros, montant duquel il faut soustraire 4 millions de loyer à payer au propriétaire AG Real Estate, 3 millions de redevance à la ville de Bruxelles et 16 millions de taxe régionale à Bruxelles-Capitale. Les prévisions feraient état d'un chiffre d'affaires de 50 millions d'euros pour cette année.

Casino Austria, qui contrôle Viage, a pris contact avec la ville de Bruxelles pour revoir sa redevance à la baisse, mais la réponse a été négative. Quelques jours plus tard, le bourgmestre Freddy Thielemans tenait à préciser via la presse que taxes et redevances participent des conditions d'attribution du marché ; les modifier risquerait de s'exposer à des recours de la part des candidats non retenus. Le texte que j'ai déposé pour mon interpellation faisait d'ailleurs part de mon étonnement face à une éventuelle révision à la baisse de la taxe régionale.

En 2005, seulement 160 des 256 employés étaient

De heer De Bock heeft het woord.

**M. Emmanuel De Bock** (in het Frans).- *Het Brusselse casino beslaat een oppervlakte van 6.200 m<sup>2</sup> over drie verdiepingen en telt een twintigtal speeltafels en meer dan 250 geldmachines. Wat de spelen precies inhouden - buiten de roulette en black jack - weet ik niet.*

*Het gebouw biedt ook onderdak aan een loungebar, een restaurant en vier bars.*

*Viage exploiteert het casino en liet op 18 juni weten dat het geen succes boekte. Het verlies bedroeg vorig jaar 10 miljoen euro. Op 25 oktober 2011 sprak men al van 12 miljoen euro en een gecumuleerd verlies van 75 miljoen euro. Vervolgens contacteerde het bestuur de Brusselse autoriteiten teneinde een vermindering van de stads- en gewesttaksen te verkrijgen.*

*Brussel-Stad die 3 miljoen euro taksen int, wijt dat aan mismanagement. Het casino stelt 400 mensen te werk en realiseerde in 2010 een omzet van 40 miljoen euro. Daarvan moeten 4 miljoen euro huur, 3 miljoen stadstaksen en 16 miljoen euro gewesttaksen worden afgetrokken. Dit jaar wordt een omzet van 50 miljoen euro voorzien.*

*Casino Austria controleert Viage en vroeg Brussel-Stad om taksvermindering. De groep kreeg echter nul op het rekest. Burgemeester Thielemans verduidelijkte daarop in de pers dat stadstaksen aan openbare aanbestedingsmechanismen onderhevig zijn. Niet-geselecteerde kandidaten kunnen naar het gerecht stappen als daaraan wordt geraakt. Ik sta ervan versted dat gewesttaksen kunnen verminderd worden.*

*In 2005 waren 160 personeelsleden op 256 Brusselaar. Nochtans was beloofd dat 90% dat zou zijn. Hoe zit het daar vandaag mee?*

*De groep hoopte op 1.000 bezoekers per dag vanaf 2006 en een omzet van 35 miljoen euro waarvan 15 miljoen euro belastingen voor het filiaal aan La Madeleine. Vandaag worden ongeveer evenveel belastingen betaald als in 2006. Ik zou graag de huidige berekeningswijze voor zowel de stadstaks als de gewesttaks kennen. Het is immers geen forfaitaire belasting, maar een taks op kansspelen en bruto omzetcijfer.*

bruxellois, mais le casino de Bruxelles avait alors promis 90% d'emplois bruxellois. Où en sommes-nous aujourd'hui ?

Dès 2006, le groupe espérait 1.000 visiteurs par jour et un chiffre d'affaires de 35 millions d'euros dont 15 millions d'impôts pour son établissement situé à La Madeleine. Aujourd'hui, le chiffre d'affaires est en rapport avec la même clé d'impôts payés en 2006, puisque 15/35<sup>e</sup> sont même légèrement supérieurs aux 19/50<sup>e</sup> actuels.

D'ailleurs, il serait intéressant de nous rappeler le mode de calcul de la taxe régionale et de la taxe de la ville de Bruxelles. Il ne doit pas s'agir d'un impôt forfaitaire, mais bien d'une taxe sur les jeux et sur le chiffre d'affaires bruts.

Des contacts auraient été noués entre les dirigeants du casino et les autorités bruxelloises, mais, de part et d'autre, le mot d'ordre serait motus et bouche cousue. On lit avec étonnement dans L'Écho que les autorités pourraient accepter de revoir leurs exigences à la baisse et que les dirigeants de Casino Austria s'engageraient pour leur part à ne pas mettre la clé sous le paillason, mais à poursuivre et intensifier le marketing.

Ne serait-ce pas un chantage de la part d'une entreprise voulant maximiser ses revenus en diminuant ses impôts ?

En 2007, Mme Fiszman avait interpellé le Gouvernement sur l'emploi des Bruxellois dans le casino. M. Cerexhe avait alors rappelé la bonne collaboration entre Bruxelles Formation, Actiris et le casino tout en avouant qu'il n'existait aucun lien contractuel contraignant entre le casino et la Région et la ville concernant l'emploi des Bruxellois, et il ne voyait pas comment imposer quoi que ce soit au casino.

Je m'interroge également sur la demande du casino de modifier sa contribution financière. En effet, c'est à la suite d'un appel d'offres et d'une soumission que le groupe Viage a été retenu, face à d'autres concurrents. Il faudrait dès lors prendre garde à ne pas modifier de facto les conditions d'attribution dans le temps. Dans le cas d'une "renégociation", ne risque-t-on pas des recours des candidats écartés jadis ?

Enfin, je note que, lors de la décision

*Tussen de casinotop en de Brusselse autoriteiten zouden contacten zijn aangeknoopt, maar zwijgen blijkt de boodschap. L'Écho vermeldt dat taksvermindering wordt overwogen als daarmee sluiting wordt vermeden en op voorwaarde dat aan een betere marketing wordt gewerkt. Is hier geen sprake van chantage?*

*In 2007 interpeleerde mevrouw Fiszman de regering over de tewerkstelling van Brusselaars in het casino. Daarop herinnerde minister Cerexhe aan de goede samenwerking die er tussen Bruxelles Formation, Actiris en het casino bestond. Hij zag niet in hoe hij wat dan ook aan het casino kon opleggen.*

*De Viagegroep kwam als beste kandidaat uit de selectieproef. Toewijzingsvoorwaarden kunnen echter niet zomaar gewijzigd worden. Kunnen andere kandidaten naar aanleiding van een 'heronderhandeling' niet naar de rechter stappen?*

*Toen destijds voor het casino werd gekozen, zat de heer Cerexhe in de oppositie. Hij was toen zeer bezorgd over de sociale impact, had de regering over mogelijke preventiecampagnes ondervraagd en voor beperkte publiciteitsvoering gepleit.*

*Vandaag vraagt men u om taksvermindering. Brussel-Stad houdt het op een marketingprobleem. Met de nieuwe marketing zou volgens de pers - ondanks de crisis - sinds januari een meeromzet van 16% worden gegenereerd.*

*Hoeveel heeft het Brusselse casino het Brussels Gewest en Brussel-Stad de laatste drie jaar opgeleverd?*

*Hoeveel onroerende voorheffing betaalt het casino? Er is ook sprake van huur. Hoeveel bedragen beide?*

*Gaat het enkel om de omzet van het casino? De Viagegroep baat immers ook restaurants, bars en theaters uit. Is het casino deficitair of betreft het de andere activiteiten? Is de situatie catastrofaal of gaat het om winstmaximalisatie? Is de fiscale druk voor dit casino hoger of lager dan voor andere casino's?*

*Van hoeveel overheidssteun heeft dit casino al genoten?*

d'implantation du casino à Bruxelles, M. Cerexhe, dans l'opposition à l'époque, s'inquiétait de l'impact social du casino sur la population bruxelloise. Il avait interrogé le gouvernement sur les campagnes de prévention et les actions que le Gouvernement pouvait mener pour limiter la publicité tentatrice directe, via les façades et les vitrines des Galeries Anspach, des futurs exploitants gestionnaires de l'établissement.

Aujourd'hui, vous devez répondre à une demande de diminution de contribution de la part du casino, alors que la ville de Bruxelles pointe un problème de marketing. Le nouveau marketing semble d'ailleurs porter ses fruits, puisque, selon la presse, le casino aurait enregistré une hausse de 16% depuis janvier, malgré la période de crise que nous traversons.

Quels sont les revenus financiers générés par le casino de Bruxelles pour la Région et la ville de Bruxelles au cours des trois dernières années ?

Quel est le précompte immobilier réellement payé par le casino ? On évoque un précompte immobilier et un loyer. Qu'en est-il précisément ?

Le chiffre d'affaires cité est-il seulement celui du casino ? En effet, le groupe Viage dispose de restaurants, théâtres et bars annexes au casino. Est-ce l'activité de casino qui est déficitaire ou ne s'agit-il pas plutôt des activités connexes ? La situation est-elle vraiment catastrophique ou y a-t-il une volonté de la part du groupe Viage de maximiser ses bénéfices ?

Par rapport aux autres casinos du pays, la fiscalité pesante sur le casino de Bruxelles est-elle plus lourde ou plus légère ?

Quelles sont les aides publiques que le casino de Bruxelles a obtenues depuis sa création ?

Combien d'emplois le casino de Bruxelles concentre-t-il réellement, ventilés entre le casino stricto sensu, d'une part, et le restaurant et les activités annexes, d'autre part ? En juin, le chiffre évoqué était de quatre cents emplois. Aujourd'hui, on parle de mille emplois directs et indirects. J'aimerais que l'on puisse distinguer les activités de jeu et les activités annexes.

Combien de Bruxellois travaillent-ils au casino de

*Over hoeveel tewerkstelling gaat het precies, opgesplitst tussen het casino en de andere activiteiten? In juni was sprake van vierhonderd banen. Vandaag heeft men het over duizend banen. Wat is de realiteit?*

*Hoeveel Brusselaars stelt het casino te werk?*

*Wat voor contacten onderhoudt het gewest met het casino? Zijn er afspraken gemaakt?*

*De heer Picqué zei op Télé Bruxelles dat voorzichtigheid de boodschap was. Ik deel zijn mening.*

*Hoeveel vennootschapsbelasting heeft de Viagegroep de laatste drie jaar betaald?*

Bruxelles ?

Quelle est la nature des contacts entre la Région et le casino ? La Région a-t-elle pris des engagements envers ce dernier ?

Sur Télé Bruxelles, M. Picqué a déclaré qu'il fallait être très prudent, et je partage son avis.

Pouvez-vous nous communiquer le montant payé par le groupe Viage au titre d'impôt sur les sociétés sur les trois derniers exercices ?

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Schepmans pour son interpellation jointe.

**Mme Françoise Schepmans.-** Après l'intervention de M. De Bock, je ne reviendrai pas sur le contexte des difficultés rencontrées par la société gestionnaire du casino de Bruxelles, et j'aborderai donc directement les questions de fond.

Avez-vous connaissance de la situation financière de ce "centre de loisirs". La presse a cité le chiffre inquiétant d'une perte d'un million d'euros par mois, due notamment à des objectifs de fréquentation insatisfaisants, à la concurrence des paris en ligne et, bien entendu, à la crise socio-économique que nous traversons depuis quelques années.

Disposez-vous de données objectives sur le bilan d'activité du casino ?

Il me revient que des contacts étroits ont été pris entre les gestionnaires de la société Viage, les représentants de la ville de Bruxelles et le gouvernement bruxellois pour déminer ce dossier. Qu'en est-il ?

Avez-vous obtenu des garanties pour le maintien du casino à Bruxelles, malgré les difficultés rencontrées ?

La direction s'est montrée prudente, mais aussi optimiste dans les médias. A-t-elle tenu le même discours auprès des services publics ?

Quelles pistes concrètes ont-elles été envisagées jusqu'ici ?

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Schepmans heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

**Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).-** *Kent u de financiële toestand van dit 'ontspanningsoord'? De pers had het over 1 miljoen euro verlies per maand. Te weinig bezoekers, concurrentie van het internet en de economische crisis zouden daarvan de oorzaak zijn. Beschikt u over objectieve gegevens?*

*Beheerders van Viage, vertegenwoordigers van de stad Brussel en de Brusselse regering zouden elkaar hebben ontmoet om de situatie te bekijken. Wat is daarvan aan?*

*Wordt het behoud van de casino in Brussel gegarandeerd?*

*In de pers was het management voorzichtig optimistisch. Was dat ook zo ten overstaan van de overheden?*

*Welk spoor wil men bewandelen?*

*Ik sluit mij aan bij de vraag van de heer De Bock over overheidssteun en het behoud van de casino.*

*Welke middelen heeft het gewest aangesproken? Hoe evalueert u de toestand vandaag? Wat denkt de regering te ondernemen, rekening houdende met het feit dat spelregels onderweg niet mogen veranderen?*

*Moest het casino haar werkzaamheden staken, wat zijn dan de gevolgen op het vlak van de werkgelegenheid?*

Je rejoins M. De Bock sur la question des aides allouées par la Région pour la création et la poursuite des activités du casino.

Quelles ressources la Région a-t-elle mobilisées ? Quel bilan peut-on dresser de ces appuis au vu de la situation actuelle ? Ces questions sont déterminantes dans l'éventualité d'un accompagnement supplémentaire.

Partant du principe que nous n'allons pas changer les règles du jeu en cours de partie, quelles sont les pistes envisageables pour le gouvernement ?

Ma dernière question s'adressait initialement au ministre de l'emploi, mais j'imagine qu'il vous aura communiqué sa réponse.

Quelles seront les conséquences sur l'emploi d'une cessation des activités du casino ?

Les chiffres avancés sont de trois cents emplois directs et de mille sept cents emplois indirects. Confirmez-vous ces informations ?

En 2007, Actiris avait joué un rôle important dans la sensibilisation des demandeurs d'emploi aux possibilités offertes par le métier de croupier. Quelle est la proportion de Bruxellois mis à l'emploi dans ce centre de loisirs ?

#### *Discussion conjointe*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Mouzon.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.-** Avec tout ce que l'on entend sur les difficultés du casino, je souhaiterais savoir si le casino paie la taxe due ou s'il a des arriérés ou des impayés. Je vous rappelle que votre prédécesseur avait beaucoup insisté, à juste titre, sur le fait qu'il avait, dans un souci de transparence, nettoyé nos budgets successifs de cette taxe sur les casinos avant même que le casino n'existe. À la création du casino, il a effectivement inscrit la taxe mais il a demandé une réduction de la taxe régionale à concurrence, puisqu'il y avait cette nouvelle recette, selon lui.

Dans l'hypothèse où le casino aurait un arriéré, quel en est le montant ? En effet, nous avons entre-temps réduit la taxe régionale. Si pour une raison ou pour une autre, notamment une raison de

*Men heeft het over 300 rechtstreekse en 1.700 onrechtstreekse banen. Klopt dat?*

*In 2007 legde Actiris de nadruk op de mogelijkheden van het beroep van croupier. Hoeveel Brusselaars stelt dit ontspanningsoord te werk?*

#### *Samengevoegde bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Mouzon heeft het woord.

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).-** *Betaalt het casino de taks? Zijn er onbetaalde rekeningen? Uw voorganger benadrukte dat hij de taks had verwijderd uit onze begrotingen nog voor het casino bestond. Bij de oprichting van het casino heeft hij de taks ingeschreven maar ook om een vermindering gevraagd van de regionale taks.*

*Wat is het verschuldigde bedrag, mochten er onbetaalde rekeningen zijn? We hebben ondertussen de regionale taks verminderd. Mocht u in onderhandeling treden met het casino, zou u dan van plan zijn de regionale taks opnieuw te verhogen omwille van wat er zou verloren zijn?*

maintien de l'emploi, d'attractivité touristique, etc., vous comptez entrer en négociation avec le casino, prévoyez-vous de rehausser la taxe régionale à due concurrence de tout ce qui serait perdu en taxe sur le casino ?

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre.-** Je puis affirmer que les taxes ont été payées.

Je comprends l'intérêt des députés pour le cas du casino. Il est un employeur important, offrant principalement des emplois non qualifiés. En outre, il est sans doute le contribuable le plus important de cette Région.

C'est la ville de Bruxelles et non la Région qui a octroyé la concession. À l'époque, le rôle de la Région a consisté à donner un avis sur la localisation du casino, avis que le gouvernement fédéral pouvait accepter ou non. Ensuite, la Région a perçu les taxes qui avaient été prévues depuis le mois de décembre 2002.

Trois années avant l'ouverture du casino, l'ordonnance du 20 décembre 2002 a fixé les taux d'imposition sur les jeux et paris applicables au casino bruxellois. Ces taux sont spécifiques aux jeux de casino et n'ont plus été modifiés depuis lors. La Région flamande et la Wallonie appliquent pratiquement les mêmes taux que Bruxelles.

Ces taux sont progressifs, applicables au produit brut des jeux de casino. Plus on joue, plus le tarif est élevé. Sur les jeux de table classiques comme la roulette ou le blackjack, en moyenne, la taxe s'élève à près de 44% du montant imposable.

Pour chaque euro que le casino perçoit des joueurs, 44 cents reviennent à la Région. Les machines à sous et autres jeux électroniques auraient en principe été passibles de la taxe sur les appareils automatiques de divertissements, qui s'élève forfaitairement à 3.570 euros par an et par appareil. Cependant, dès lors que ces jeux électroniques permettent de jouer pour des montants bien plus importants, à l'instar des autres Régions, le législateur bruxellois a décidé de les taxer de façon progressive dans la taxe sur les jeux et paris mais à des taux légèrement inférieurs à ceux des jeux de table classiques.

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Vanraes heeft het woord.

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).-** De taksen werden betaald.

*Het casino is een belangrijke werkgever die vooral niet gekwalificeerde banen aanbiedt én een van de belangrijkste belastingbetalers van het Brussels Gewest.*

*Brussel-Stad en niet het Brussels Gewest heeft de vermindering toegestaan. In die tijd kon het gewest enkel over de vestigingsplaats van het casino advies geven, dat al dan niet werd aanvaard door de federale overheid. Later heeft het Brussels Gewest de taksen, voorzien vanaf december 2002, geïnd.*

*De belastingstarieven op spelen en weddenschappen werden gestemd bij ordonnantie van 20 december, of drie jaar voor de opening, en werden sindsdien niet meer gewijzigd. Het Vlaams en Waals Gewest passen bijna dezelfde tarieven toe.*

*De tarieven zijn ook progressief. Hoe meer er wordt gespeeld, hoe hoger ze liggen. Op klassieke tafelspelen (roulette of blackjack) bedraagt de belasting gemiddeld 44% van de belastbare omzet.*

*Speelautomaten en andere elektronische spelen zouden in principe onder de belasting op automatische ontspanningstoestellen vallen, die vastligt op 3.570 euro per jaar en per toestel. Doordat er met de toestellen met veel grotere bedragen kan worden gegokt moet er van de Brusselse wetgever een progressieve belasting worden betaald, die iets lager ligt dan de belasting op de tafelspelen.*

*Voor elektronische spelen bedraagt het tarief 39%.*

*In 2008 heeft het gewest 14,9 miljoen geïnd op een belastbare omzet van 36 miljoen. De totale ontvangst in de gewestelijke belasting op spelen en weddenschappen bedroeg toen 22,2 miljoen euro.*

Le tarif moyen sur les jeux électroniques s'élève ainsi à 39%. Pour chaque euro que le casino perçoit via ces jeux, presque 40 cents reviennent à la Région.

Ci-après suivent les montants des recettes fiscales générales engendrés par la taxe sur les jeux et paris pour les trois dernières années. En 2008, sur un montant imposable de 36 millions d'euros, la Région percevait 14,9 millions de taxes sur les jeux de casino. La recette totale de la taxe régionale sur les jeux et paris s'élevait à 22,2 millions d'euros.

En 2009, sur un montant imposable de 37,6 millions d'euros, 15,6 millions d'euros ont été perçus via le casino. La recette totale de la taxe sur les jeux et paris s'élevait alors à 24 millions d'euros.

Enfin, en 2010, 16 millions ont été perçus via le casino sur un montant imposable de 38,5 millions d'euros. La recette totale de la taxe sur les jeux et paris s'élevait à 24,6 millions d'euros.

Cette année, à la fin du mois de septembre, nous avons réalisé 12,4 millions de recettes fiscales par le biais du casino : 7,6 millions via les jeux de table classiques et 4,8 millions via les jeux électroniques.

Sur douze mois, on peut estimer que la Région percevra environ 16,5 millions d'euros via le casino. Comme vous pouvez le constater, jusqu'à aujourd'hui, le chiffre d'affaires du casino et nos recettes fiscales augmentent d'année en année.

Cependant, la société autrichienne qui détient la licence pour exploiter un casino à Bruxelles, prétend que l'exploitation de Viage leur coûte près d'un million d'euros par mois. Elle évoque plusieurs raisons pour expliquer ce coût mensuel.

Premièrement, la société met en avant une concurrence accrue d'internet et des salles de jeux. En outre, elle évoque une majoration considérable de la masse salariale. En effet, le personnel était traditionnellement payé par des pourboires de la part des joueurs de roulette, mais depuis que ces derniers la délaissent, la masse salariale ne cesse d'augmenter. Elle s'élève à un montant oscillant entre 15 et 20 millions d'euros à l'heure actuelle. Enfin, l'interdiction générale de fumer depuis le

*In 2009 werd er 15,6 miljoen geïnd op een omzet van 37,6 miljoen euro. De totale ontvangst in de gewestelijke belasting op spelen en weddenschappen bedroeg toen 24 miljoen euro.*

*In 2010 werd er 16 miljoen euro geïnd op een omzet van 38,5 miljoen euro. De totale ontvangst in de gewestelijke belasting op spelen en weddenschappen bedroeg toen 24,6 miljoen euro.*

*Eind september van dit jaar hebben we 12,4 miljoen euro geïnd: 7,6 miljoen op de klassieke speeltafels en 4,8 miljoen op de elektronische spelen.*

*Op een jaar tijd zal het gewest ongeveer 16,5 miljoen euro innen dankzij het casino. Zowel de omzet van het casino als de belastingsinkomsten stijgen ieder jaar.*

*Het Oostenrijkse Viage dat het casino uitbaat stelt dat hen dat maandelijks bijna een miljoen euro kost. De redenen zijn divers. Ten eerste is er een grote concurrentie van het internet en speelhallen. Ook de totale loonsom is aanzienlijk gestegen, tot 15 à 20 miljoen euro. Dit komt gedeeltelijk doordat het personeel bijna geen drinkgeld meer krijgt van de roulettespelers. Ten slotte worden ze ook gehinderd door het rookverbod.*

*De sector ondergaat inderdaad al enkele jaren veranderingen. De kosten van Viage zijn ook aanzienlijk. Behalve de belastingen aan het Gewest, moet het concessierechten betalen aan Brussel-Stad alsook heel hoge huurprijzen en andere kosten.*

*Viage beschikt wel over een monopolie om casino's uit te baten in Brussel. Het is best mogelijk dat het casino de huidige uitbaters zo goed als geen opbrengsten oplevert.*

*We hadden wel verwacht dat de directie in staat was een bedrijfsplan en een strategie te bedenken om de veranderingen in de sector het hoofd te bieden.*

*Viage wou afstemming op de situatie in Nederland. Maar dan zouden onze inkomsten met een kwart dalen. Daarom is samen met de minister-president en de minister voor Economie beslist geen gevolg te geven aan de vraag tot lastenverlaging.*

mois de juillet empêcherait de développer les activités.

Il est vrai que le secteur du jeu a évolué depuis plusieurs années et continuera d'évoluer. On peut également admettre que les charges supportées par Viage sont considérables. Hormis la Région qui prélève en moyenne 41,7% du chiffre d'affaires lié aux jeux, il convient d'ajouter les droits de concession convenus avec la ville de Bruxelles ainsi que des frais de loyer particulièrement élevés et d'autres taxes et charges locatives diverses dont Viage doit s'acquitter, comme tout un chacun.

En contrepartie, Viage dispose d'un monopole pour exploiter un casino sur le territoire régional. Il est donc tout à fait possible que le casino et ses activités annexes ne génèrent peu ou pas de bénéfices pour les exploitants actuels.

Cependant, compte tenu du fait que les taux d'imposition étaient fixés depuis le début, l'année 2002 donc, que ceux-ci sont identiques aux taux pratiqués dans les autres Régions et que la Région ne dispose pratiquement pas non plus de marge budgétaire, on était en droit d'attendre de la part d'une direction moderne d'être capable de rédiger un plan d'affaires et une stratégie pour faire face aux changements dans le secteur.

Dès lors que la demande de réduction d'impôt - Viage voulait un alignement sur les Pays-Bas - était telle que nos recettes auraient diminué d'un quart. Pour toutes ces raisons, nous avons décidé pour l'instant, de concert avec le ministre-président et le ministre de l'Économie, de ne pas donner suite aux demandes de réduire les taux d'imposition en la matière.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. De Bock.

**M. Emmanuel De Bock.-** Cette interpellation nous permet de nous rappeler que finalement notre taux d'imposition n'est pas plus élevé que dans d'autres provinces. Cela ne transparait pas dans la presse qui met en balance l'emploi et une espèce de chantage un peu malsain à ce sujet.

Avec les chiffres que vous nous avez communiqués, on remarque que le casino rapporte deux tiers de la recette globale. Cela signifie qu'un tiers concerne les petites salles de jeux. Modifier

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer De Bock heeft het woord.

**De heer Emmanuel De Bock (in het Frans).-** *Onze aanslagvoet ligt niet hoger dan in de andere provincies. De pers schetst geen al te helder beeld van de situatie, zeker in verband met de werkgelegenheid.*

*Ik noteer dat het casino twee derde van de globale inkomsten voortbrengt. Het andere derde komt van kleine speelzalen. Onderweg de spelregels wijzigen zou neerkomen op oneerlijke concurrentie voor de kleinere zalen. Zij beschikken immers niet*

les conditions en cours de route serait faire de la concurrence déloyale à ces dernières, qui elles aussi essaient de survivre en période de crise et qui n'ont pas la capacité financière ni le lobby nécessaire auprès du gouvernement pour relayer les mêmes préoccupations y compris en matière d'emploi. Je me réjouis de voir que la demande du groupe Viage qui portait sur 4 millions d'euros n'ait pas été rencontrée.

Je n'ai pas obtenu réponse à ma question sur l'impôt des sociétés. Avez-vous vérifié les chiffres? Car dans une négociation - c'est ce qu'expliquait M. Picqué à la presse - il faut d'abord voir les chiffres. Ce n'est pas tout de déclarer le déficit. Nous savons que les sociétés font de l'optimisation fiscale et que, par exemple, si elles bénéficient des intérêts notionnels et qu'elles demandent 4 millions d'euros de réduction d'impôt ou de taxe, cela pose problème.

Sur la question de l'emploi, j'avais déposé mon interpellation très tôt. Elle était même adressée au ministre Cerexhe. J'aurais souhaité avoir les chiffres réels sur l'emploi bruxellois au sein du casino, parce que les chiffres parus dans la presse ne sont pas clairs.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre.-** Si le casino bruxellois paie plus, c'est parce qu'on y joue plus. La taxe est progressive.

Les autres taxes perçues concernent surtout les paris hippiques et sont payées essentiellement par Ladbrokes.

Pour ce qui concerne les autres salles de jeux, c'est le système du forfait qui est appliqué.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.-** La situation du casino étant en évolution, il s'agit d'un sujet sur lequel nous aurons probablement l'occasion de revenir au début de l'année prochaine. Il est exact que des questions pourraient également être adressées à M. Cerexhe puisque l'emploi constitue

*over een soortgelijke lobby. Aan de vraag voor kwijtschelding van vier miljoen euro van Viage is dus gelukkig niet tegemoet gekomen.*

*U antwoordde niet op mijn vraag over de vennootschapsbelasting. Bij onderhandelingen moeten de cijfers worden geanalyseerd. Het volstaat niet een deficit mee te delen. Ondernemingen doen immers aan fiscale optimalisering. Als een onderneming van de notionele interest geniet en tegelijk om 4 miljoen euro lastenverlaging vraagt, is er wel degelijk een probleem.*

*Mijn vraag over exacte tewerkstellingscijfers had ik eerst bij minister Cerexhe ingediend. De cijfers in de pers waren immers niet duidelijk.*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Vanraes heeft het woord.

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).-** *Als het Brusselse casino meer betaalt, is dat omdat er meer wordt gespeeld. De belasting is progressief.*

*De andere belastingen betreffen vooral de paardenwedrennen. Deze worden voornamelijk door Ladbrokes betaald.*

*Op de andere speelzalen wordt het forfaitstelsel toegepast.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).-** *Begin 2012 komen we op dit onderwerp nog terug. Sommige vragen kunnen we ook tot de heer Cerexhe richten. Tewerkstelling is tenslotte belangrijk bij de uitbating van speelzalen.*

une donnée fondamentale de l'exploitation de ce centre de loisirs.

- *Les incidents sont clos.*

#### **INTERPELLATION DE M. PAUL DE RIDDER**

**À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "la participation du gouvernement bruxellois au mémorandum du Benelux sur l'afflux de migrants d'Europe centrale et orientale".**

**Mme la présidente.-** La parole est à M. De Ridder.

**M. Paul De Ridder** (*en néerlandais*).- *Le 17 octobre 2011, les ministres en charge de la politique urbaine et de l'intégration sociale et des mandataires locaux de villes importantes de Flandre et des Pays-Bas ont signé, au secrétariat général du Benelux, un protocole d'accord concernant "l'afflux inattendu et difficilement gérable de personnes en provenance d'Europe centrale et orientale dans certaines villes du Benelux et des régions limitrophes". Dans ce document, ils déclarent vouloir unir leurs efforts pour saisir les opportunités et relever les défis liés à la migration intra-européenne.*

*Sans pour autant remettre en question le droit à la libre circulation des citoyens européens, les partenaires veulent dresser un aperçu de l'afflux intra-européen de migrants, échanger les bonnes pratiques en matière d'intégration, éviter les effets de vases communicants en déplaçant les problèmes d'une ville à l'autre, corriger l'image trop dorée du Benelux qu'en ont les pays d'origine et, au niveau européen, permettre d'affecter les moyens des fonds existants à l'intégration des migrants intra-européens.*

*Les signataires du protocole espèrent que d'autres entités du Benelux se joindront à eux. Le ministre*

- *De incidenten zijn gesloten.*

#### **INTERPELLATIE VAN DE HEER PAUL DE RIDDER**

**TOT DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "de betrokkenheid van de Brusselse Regering bij het Benelux-memorandum over de instroom van personen uit Midden- en Oost-Europa".**

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer De Ridder heeft het woord.

**De heer Paul De Ridder.-** Op maandag 17 oktober 2011 ondertekenden de Vlaamse en Nederlandse ministers voor het Stedelijk Beleid en Maatschappelijke Integratie, samen met de lokale mandatarissen van belangrijke steden, op het secretariaat-generaal van de Benelux een Memorandum of Understanding (MOU) over de "onverwachte en moeilijk beheersbare instroom van personen uit Midden- en Oost-Europa in de steden van de Benelux en aangrenzende regio's". Daarin verklaren ze samen te willen werken om de kansen en uitdagingen op het vlak van de intra-Europese migratie aan te gaan.

Een belangrijk aantal steden in de Benelux en de aangrenzende regio's kennen de laatste jaren een sterke instroom van EU-burgers uit Midden- en Oost-Europa. Die instroom biedt een aantal economische en demografische ontwikkelingsmogelijkheden, maar confronteert de steden ook met belangrijke uitdagingen. Zo wordt het absorptievermogen en de garantie op een menswaardig bestaan in de steden van de Benelux en de aangrenzende regio's op de proef gesteld. Ook voor de nieuwkomers verloopt het leven en werken in de ontvangende landen niet altijd probleemloos.

*est-il au courant de ce protocole d'accord ? Le gouvernement bruxellois ou certains de ses membres l'ont-ils signé ? Si non, pourquoi ?*

Door samenwerking in Benelux-verband willen de steden en de centrale overheden samen de verantwoordelijkheid nemen om die kansen te benutten en de uitdagingen aan te gaan. Men wil het recht van het vrij verkeer van EU-burgers niet in vraag stellen, maar met de ondertekening van dit memorandum wil men wel de toestroom van intra-Europese migranten in kaart brengen, goede integratiepraktijken uitwisselen en waterbedeffecten, waarbij problemen van de ene naar de andere stad worden doorgeschoven, vermijden. Ten aanzien van de herkomstlanden wil men een al te rooskleurig beeld van de Benelux bijsturen. Vaak komen de migranten immers terecht in een grote sociale achterstand, die kan leiden tot menselijke tragedies. Op Europees niveau wil men de middelen uit de bestaande fondsen, zoals structuurfondsen, integratiefondsen enzovoort, ook toepasbaar maken voor de integratie van intra-Europese migranten.

De ondertekenaars hopen dat andere partners in de Benelux zich later bij dit memorandum zullen aansluiten. Is de minister op de hoogte van dit MOU? Heeft de Brusselse regering of hebben leden ervan dat ondertekend? Zo neen, waarom niet?

#### *Discussion*

#### *Bespreking*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Vanraes.

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Vanraes heeft het woord.

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre** (*en néerlandais*).- *La matière que vous abordez est gérée par l'Agence de développement territorial pour la Région de Bruxelles-Capitale, sous la tutelle du ministre-président. Je vous invite à lui adresser votre interpellation, comme vous l'aviez fait à juste titre initialement.*

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister.-** Ik zit wat verveeld met deze interpellatie. U had die terecht oorspronkelijk gesteld aan de minister-president. Ik ben bevoegd voor de externe betrekkingen en voor de algemene opvolging van de werkzaamheden van de internationale organisaties. Op inhoudelijk en technisch vlak is de opvolging van die dossiers in handen van de technisch bevoegde ministers en administraties. Een snelle bevraging van mijn diensten leert dat de materie waarnaar u verwijst in uw interpellatie, gevolgd wordt door het Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling en de minister-president zelf. Ik stel voor om uw interpellatie tot hem te richten. Ik treed niet graag in de bevoegdheid van een andere minister.

**Mme la présidente.-** Pourquoi ne nous en avez-vous pas informés plus tôt ?

**Mevrouw de voorzitter.-** Waarom hebt u ons daarvan niet vroeger op de hoogte gebracht?

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre** (*en néerlandais*).- *Vos services en ont été informés jeudi.*

**Mme la présidente.**- M. De Ridder pourrait éventuellement poser une question écrite.

**M. Paul De Ridder** (*en néerlandais*).- *Je suis disposé à le faire pour autant que la réponse me parvienne rapidement.*

**Mme la présidente.**- L'interpellation est transformée en question écrite.

#### INTERPELLATION DE MME BARBARA TRACHTE

**À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "les suites de la modification au Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe adoptée suite à l'arrêt Breitsohl".**

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Trachte.

**Mme Barbara Trachte.**- Le 23 décembre dernier, en réponse à des modifications des règles fédérales relatives à la TVA - à la suite d'un arrêt de la Cour de justice du 8 juin 2000 -, sur votre proposition, nous adoptions une modification au Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe visant à éviter une double imposition en Région Bruxelloise sur les terrains attenants à des bâtiments neufs et soumis désormais à la TVA. Il s'agissait de réduire nos droits d'enregistrement là où la TVA était appelée à nouvellement s'appliquer, c'est-à-dire sur des terrains attendant à des bâtiments neufs.

Toutes ces nouvelles règles devaient entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2011.

Lors de l'adoption de ce projet d'ordonnance, nous

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister.**- Donderdag werden uw diensten gecontacteerd om te melden dat de minister-president bevoegd is voor deze interpellatie.

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer De Ridder kan zijn vraag eventueel schriftelijk stellen.

**De heer Paul De Ridder.**- Ik ben bereid dat te doen op voorwaarde dat het antwoord vrij snel komt.

**Mevrouw de voorzitter.**- De interpellatie wordt in een schriftelijke vraag omgezet.

#### INTERPELLATIE VAN MEVROUW BARBARA TRACHTE

**TOT DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "de gevolgen van de na het Breitsohl-arrest doorgevoerde wijziging van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten".**

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Trachte heeft het woord.

**Mevrouw Barbara Trachte** (*in het Frans*).- *Eind vorig jaar werd een wijziging in het wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten gestemd om een dubbele heffing te voorkomen: omwille van nieuwe btw-regels riskeerden de kopers van een stuk grond palend aan een nieuwbouw, op dat stuk grond zowel btw als registratierechten te moeten betalen.*

*De nieuwe regels moesten in werking treden op 1 januari 2011.*

*Wij vonden het toen jammer niet te weten hoeveel belastingsinkomsten wij door de wijziging gingen mislopen. In die tijd had de heer Reynders een maximaal bedrag van 15 miljoen euro voorgesteld alvorens zijn woorden terug te nemen: hoeveel regionale inkomsten naar de federale overheid*

avons regretté ne pas disposer de chiffres précis sur le montant de recettes en droits d'enregistrement dont nous allions nous priver. À l'époque, le ministre fédéral des Finances, M. Reynders, avait avancé un montant maximal de 15 millions avant de se rétracter : le montant exact de ce transfert de recettes régionales vers le pouvoir fédéral n'était pas connu avec exactitude.

Nous regrettions également, à ce stade, l'absence de compensation financière du pouvoir fédéral vers les Régions. Il s'agissait de vases communicants : nous décidions de nous priver de recettes et, dans la même proportion, le budget fédéral augmentait via la TVA.

Vous nous aviez cependant indiqué à l'époque votre volonté d'insister auprès du pouvoir fédéral pour une objectivation des effets de la mesure et pour une inscription des compensations financières dans le budget fédéral des dépenses, volonté également exprimée par vos homologues des Régions wallonne et flamande. Des études concernant l'impact financier de la modification des règles TVA étaient d'ailleurs en cours au gouvernement fédéral, qui devaient aboutir rapidement.

Par ailleurs, toujours lors de l'adoption de ce texte en décembre dernier, je vous avais également exprimé mon regret quant au manque d'analyses précises des publics bénéficiant in fine de cette exemption des droits d'enregistrement suite à l'application du régime TVA et quant à la cohérence de cette mesure avec notre politique générale du logement en Région bruxelloise.

Monsieur le ministre, après presque un an de l'entrée en vigueur de cette ordonnance, pouvez-vous m'apporter des réponses aux questions suivantes ?

1. Disposez-vous de plus d'informations quant à l'estimation des pertes de recettes en droits d'enregistrements pour notre Région ?

Les études du fédéral concernant l'impact financier de la modification des règles TVA sont-elles terminées et, le cas échéant, vous ont-elles été transmises ? Quels en sont les enseignements ?

2. Depuis l'entrée en vigueur de l'ordonnance adoptée le 23 décembre dernier, quel a été le

*zouden worden overgedragen was nooit precies gekend.*

*Ook vinden we het ontbreken van een financiële compensatie naar de gewesten toe betreurenswaardig. Het waren communicerende vaten: wij verminderden onze inkomsten terwijl het federale budget in dezelfde mate dankzij btw-inkomsten steeg.*

*U had ons toen verzekerd de federale overheid aan te zetten de gevolgen van de maatregel te objectiveren en de financiële compensaties in te schrijven in haar begroting. Er waren toen studies aan de gang betreffende de financiële impact van de wijziging. Die moeten binnenkort afgerond zijn.*

*Ik had u toen ook gewezen op een tekort aan concreet onderzoek naar wie voordeel zou halen uit de vrijstelling van registratierechten ten gevolge van de nieuwe btw-regels en naar het verband tussen de maatregel en ons algemeen huisvestingsbeleid.*

*Vandaar volgende vragen.*

*1. Kunt u een schatting geven van de gederfde inkomsten voor ons gewest uit de registratierechten? Zijn de studies die de impact van de wijziging onderzoeken afgerond? Zo ja, wat zijn de conclusies? Worden ze doorgegeven?*

*2. Hoe hoog is het bedrag van de belastingontheffing en wie trekt er voordeel uit?*

*3. Zijn er vorderingen gemaakt wat betreft een financiële compensatie?*

montant des exemptions de droits d'enregistrements et quel est le profil des bénéficiaires de cette exemption ?

3. Malgré le contexte de négociations budgétaires en cours au niveau fédéral, des avancées ont-elles été obtenues concernant des compensations financières du pouvoir fédéral vers les Régions ? Je crains n'avoir rien pu lire à ce sujet dans l'accord institutionnel.

*Discussion*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre.-** Fin 2010, nous avons en effet voté une mesure fiscale évitant une double imposition dans le chef des acquéreurs achetant un terrain concomitant à un immeuble neuf. Cette mesure vise tout acquéreur d'un immeuble neuf, indépendamment de son profil.

De telles acquisitions de terrains risquaient d'être passibles de TVA ainsi que de droits d'enregistrement. En instaurant une exemption en matière de droits d'enregistrement - uniquement pour les cas où la TVA s'applique -, la Région de Bruxelles-Capitale a évité le risque d'une telle double imposition. Les autres Régions ont fait de même.

Par courrier du 17 décembre 2010, le ministre-président et moi-même avons rappelé aux ministres fédéraux fonctionnellement compétents l'importance des droits d'enregistrement dans nos recettes. Ceux-ci représentent en effet quelque 20% de notre Budget des voies et moyens. Dans la même lettre, nous avons également demandé d'objectiver l'impact de l'arrêt Breitsohl pour la Région de Bruxelles-Capitale. Ce courrier est resté sans réponse.

Des lettres de rappel ont été envoyées le 11 mai dernier. Elles sont restées également sans réponse, alors que le pouvoir fédéral, dans son budget 2011, estimait lui-même les recettes de TVA complémentaires consécutives à l'arrêt Breitsohl à 97,4 millions d'euros pour l'ensemble du pays. Nous avons dès lors réitéré notre demande légitime en ce qui concerne des compensations financières.

*Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** *De heer Vanraes heeft het woord.*

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).-** *Eind vorig jaar werd inderdaad een fiscale maatregel gestemd om een dubbele heffing te voorkomen.*

*Het Brussels Gewest voorkwam de dubbele heffing via het invoeren van een vrijstelling van registratierechten voor de gevallen waar er btw wordt toegepast. De andere gewesten hebben hetzelfde gedaan.*

*Bij brief van 17 december 2010 wezen de minister-president en ikzelf de bevoegde federale ministers op het belang van de registratierechten als inkomstenbron voor ons gewest (zij vertegenwoordigen bijna 20% van onze middelenbegroting). Ook vroegen we de effecten van de toepassing van het Breitsohl-arrest na te gaan. De brief bleef onbeantwoord.*

*Op 11 mei werden herinneringsbrieven verstuurd. Die bleven ook onbeantwoord, terwijl de federale overheid in haar begroting de bijkomende btw-opbrengsten raamde op 97,4 miljoen euro. Ik ben blijven aandringen dat onze vragen werden beantwoord.*

*We zouden ook het Overlegcomité hebben gevat, maar de vergaderingen werden opgeschort. Er bestaat enkel een elektronische procedure voor de punten waarover overeenstemming is, wat hier niet het geval is.*

*Zodra er een federale regering is zullen we hierop blijven hameren binnen het Overlegcomité. Het dossier is klaar.*

Le ministre-président et moi-même avons également convenu de saisir le Comité de concertation, mais la situation politique au niveau fédéral étant ce qu'elle est, les réunions y sont suspendues. Seule une procédure électronique est prévue pour des points sur lesquels un accord est intervenu, ce qui n'est évidemment pas le cas en l'espèce.

Dès qu'un gouvernement fédéral sera constitué, nous continuerons d'insister au sein du Comité de concertation. Notre dossier est prêt, ainsi que celui des deux autres Régions.

En ce qui concerne la dernière question sur les compensations financières du niveau fédéral vers les Régions, je peux évidemment renvoyer à l'accord politique sur la sixième réforme de l'État. Bruxelles sera refinancée dès l'année prochaine, à hauteur de 461 millions d'euros à l'horizon 2015.

Ainsi, dès 2012, le crédit de la mainmorte en compensation du précompte immobilier non perçu sera compensé à concurrence de 100%. Aujourd'hui, ce ne sont que 72% des centimes additionnels communaux non perçus qui sont compensés. Cela représente des recettes supplémentaires de plus de 25 millions d'euros par an.

Ensuite, en ce qui concerne la Région, on inscrit dès 2012 des moyens supplémentaires pour la mobilité (45 millions d'euros) et pour financer des primes afin de promouvoir le bilinguisme dans les institutions bruxelloises. Vous avez lu dans la presse que la Région serait refinancée à hauteur de 100 à 140 millions d'euros. Cependant, nous n'avons de certitude que pour un montant total de 70 (25 + 45) millions d'euros. Ce sont donc ces montants qui sont inscrits dans notre budget. Il faut encore ajouter à cette somme les 4 millions d'euros dévolus aux primes de bilinguisme.

Vous ne trouverez donc pas mention des 140 millions d'euros mentionnés dans la presse car ils doivent faire l'objet du vote d'une loi qui n'aura certainement pas lieu avant le 1<sup>er</sup> janvier.

On prévoit aussi à partir de 2013 une compensation dans l'IPP pour les fonctionnaires internationaux non redevables et une allocation pour navetteurs.

*Voor uw vraag over financiële compensaties naar de gewesten, verwijst ik naar het politiek akkoord over de zesde staatshervorming. Brussel wordt correcter gefinancierd vanaf volgend jaar, met middelen tot 461 miljoen euro in 2015.*

*Zo wordt vanaf 2012 het krediet verhoogd tot 100% van de gedeerde inkomsten op onroerende voorheffing (tot nu werd slechts 72% gecompenseerd). Dat is minstens goed voor 25 miljoen euro per jaar.*

*Verder worden in 2012 extra middelen ingeschreven bestemd voor mobiliteit (45 miljoen) en voor taalpremies om de tweetaligheid in de Brusselse instellingen te bevorderen. U las in de pers dat het gewest tot 140 miljoen extra middelen zou krijgen. Wij hebben enkel zekerheid over een bedrag van 70 miljoen euro. Dat bedrag zal ingeschreven staan in onze begroting. Hier wordt nog 4 miljoen aan toegevoegd voor de taalpremies. U moet zich dus niet verwachten aan 140 miljoen euro, aangezien er nog een stemming zal plaatsvinden vanaf 1 januari 2012.*

*Vanaf 2013 zal ook worden voorzien in een compensatie in de personenbelasting voor niet-belastingplichtige internationale ambtenaren en in een pendelaarsvergoeding.*

*Ik neem aan dat we tijdens de begrotingsdiscussie hierop zullen terugkomen.*

Je présume qu'on y reviendra pendant la discussion sur le budget. La principale information à retenir est qu'à différentes reprises, la Région de Bruxelles-Capitale, à l'instar de ses homologues, a demandé au niveau fédéral de mener une discussion à ce propos. Il se fait qu'avec la crise que nous connaissons actuellement, le comité de concertation ne prend de décision que lorsqu'il y a un accord. En l'espèce, il s'agit d'une matière à propos de laquelle il n'y a pas d'accord. Nous ne parvenons donc pas à obtenir une discussion au sein du comité de concertation à cet égard. Dès qu'un nouveau gouvernement fédéral sera formé, les Régions relanceront la discussion avec le niveau fédéral.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Trachte.

**Mme Barbara Trachte.-** Nous ne pouvons évidemment que vous encourager à continuer d'insister auprès du gouvernement fédéral actuel et futur ainsi qu'auprès du comité de concertation lorsque cela sera possible.

Je suis frappée de constater de la niveau fédéral a enregistré une recette complémentaire de 97,4 millions d'euros suite à l'augmentation de la TVA. Il s'agit donc d'un montant important, y compris pour la Région bruxelloise. J'insiste donc pour que les contacts soient pris et, de mon côté, je m'engage à demander à mes collègues siégeant au parlement fédéral d'interroger les ministres fédéraux actuel et futur à cet égard.

Concernant le profil, je vous avais déjà interrogé l'année dernière et avais obtenu la même réponse. Je voudrais savoir qui sont ces acquéreurs d'immeubles neufs afin de pouvoir établir un lien entre cette mesure et celles, plus générales, que l'on adopte en matière de politique du logement. Nous y reviendrons sans doute plus tard.

- *L'incident est clos.*

## QUESTIONS ORALES

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle les questions orales.

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Trachte heeft het woord.

**Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).-** *We kunnen u enkel maar aanmoedigen te blijven aandringen bij de federale overheid en het Overlegcomité van zodra dat mogelijk is.*

*Ik ben verrast vast te stellen dat de federale begroting een bijkomende inkomst van 97,4 miljoen euro inschrijft. Het gaat dus om een aanzienlijk bedrag. Ik zal aan mijn collega's in het federaal parlement vragen de huidige en toekomstige federale ministers hierover aan te spreken.*

*Over het profiel heb ik vorig jaar reeds hetzelfde antwoord gekregen. Ik wil weten wie de kopers zijn zodat we een verband kunnen leggen tussen die maatregel en de meer algemene huisvestingsmaatregelen. We zullen er later op terugkomen.*

- *Het incident is gesloten.*

## MONDELINGE VRAGEN

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

**QUESTION ORALE DE M. AHMED MOUHSSIN**

**À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "le protocole de coopération signé avec la province de Québec concernant la réhabilitation des sols pollués".**

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Mouhssin.

**M. Ahmed Mouhssin.-** Il y a un mois, vous étiez au Canada où vous avez notamment signé un accord de coopération portant jusqu'en 2013 avec la Province de Québec. Selon des informations reprises dans la presse et dans le trimestriel de la Direction des Relations extérieures du ministère, "The Brussels Globe", ce protocole de collaboration porte sur l'échange d'expertises, d'expériences, de bonnes pratiques et d'informations à propos de la réhabilitation des sols pollués.

Prévention de contamination, méthodes de détection, prise en considération du risque, techniques d'assainissement, reconversion du terrain, mécanismes financiers,... sont autant de points abordés par le protocole.

Il faut dire que notre Région a déjà développé toutes sortes de politiques en rapport avec la pollution des sols : inventaire de l'état des sols, mise en exécution progressive de l'ordonnance prise en 2009 (principe du pollueur-payeur, normes techniques, ...), information des particuliers, traitement des pollutions orphelines, projet de soutien pour certains secteurs d'activités polluantes,...

Pourriez-vous m'en dire plus concernant les implications concrètes pour notre Région de ce protocole de collaboration attendues d'ici 2013 ?

Par ailleurs, pourriez-vous me dire si vous avez procédé à une évaluation des précédents protocoles de coopération conclus avec cette province ?

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER AHMED MOUHSSIN**

**AAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-LAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "het samenwerkingsprotocol met de provincie Quebec voor het herstel in oude staat van verontreinigde grond".**

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Mouhssin heeft het woord.

**De heer Ahmed Mouhssin (in het Frans).- Vorige maand ondertekende u met de provincie Quebec een samenwerkingsakkoord dat volgens de 'The Brussels Globe' de uitwisseling van expertise, 'good practices' en informatie over het saneren van vervuilde gronden betrof.**

*Het voorkomen van vervuiling, detectiemethoden, risicobeheer of financiële methoden zijn onder meer items die het protocol behandelt.*

*Het Brussels Gewest heeft op dat vlak al heel wat beleid geïmplementeerd: een inventaris van de bodemtoestand, de geleidelijke uitvoering van de ordonnantie van 2009 met bijvoorbeeld het vervuiler-betaalprincipe, de behandeling van weesverontreiniging of steunprojecten.*

*Wat impliceert de toepassing van het protocol tegen 2013 voor het Brussels Gewest?*

*Zijn de vorige protocollen met Quebec al geëvalueerd?*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre.-** Au vu des compétences qui me sont attribuées, je suis responsable de la négociation, de la signature et du suivi des accords signés avec les partenaires bilatéraux. La méthode de travail veut qu'après la signature d'un accord de coopération général ou cadre, on procède à la passation d'accords partiels ou d'arrangements particuliers en ce qui concerne des domaines de compétences spécifiques. C'est le cas dans les accords que nous avons depuis 2000 avec la province du Québec.

Il va de soi que le ministre des Relations extérieures et son administration ne sont pas les seuls concernés. Les accords partiels sont négociés et exécutés en concertation avec les administrations, les cabinets et les ministres compétents sur le plan technique. Ceci s'applique également au protocole signé au Québec autour des sols pollués. Les entretiens à ce sujet ont été menés avec Bruxelles Environnement qui a fourni les éléments pour le texte du protocole. Je vous renvoie donc à Mme la ministre Huytebroeck, compétente au sein du gouvernement régional.

La coopération avec le Québec et les autres accords de coopération sont régulièrement suivis et évalués par notre administration. Pour votre information, nous avons signé une nouvelle convention avec le Québec en tenant compte de la première convention-cadre de 2001. Dans ce nouvel accord, nous y avons davantage mis l'accent sur un certain nombre de collaborations existantes.

En relations internationales, on commence généralement par un accord-cadre assez général. Au fur et à mesure que se développe la collaboration, on constate que dans certaines spécialisations, les administrations travaillent beaucoup mieux ensemble. On signe alors un nouvel accord qui va plus loin. Dans notre cas, il a été préparé par Bruxelles Environnement. C'est donc à Mme Huytebroeck que revient la gestion de l'exécution de cet accord.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Mouhssin.

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Vanraes heeft het woord.

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister** *(in het Frans).*- *Ik ben verantwoordelijk voor de onderhandeling, ondertekening en opvolging van bilaterale overeenkomsten. Eens een algemeen samenwerkingsakkoord is ondertekend, worden deelakkoorden over specifieke onderdelen gesloten. Dat geldt voor de akkoorden die we sinds 2000 met de provincie Quebec hebben gesloten.*

*De minister en zijn administratie zijn niet de enige betrokkenen. Deelakkoorden worden in samenwerking met administraties, kabinetten en bevoegde ministers uitgevoerd. Dat was zo voor het protocol over verontreinigde bodems in Quebec. Leefmilieu Brussel heeft toen voor de tekst van het protocol bijgedragen. Ik verwijs u dus door naar minister Huytebroeck.*

*Onze administratie evalueert en volgt de samenwerking op. Voor de nieuwe conventie is rekening gehouden met de eerste kaderovereenkomst van 2001. In het nieuwe akkoord wordt gewezen op de al bestaande samenwerking.*

*Meestal wordt eerst een algemeen akkoord gesloten. In de loop van de samenwerking wordt dan vastgesteld waar samenwerking loont. Dan wordt een nieuw akkoord gesloten dat verder reikt. In dit geval is het akkoord voorbereid door Leefmilieu Brussel. Mevrouw Huytebroeck komt dus de uitvoering van het akkoord toe.*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Mouhssin heeft het woord.

**M. Ahmed Mouhssin.-** Je ne suis pas tout à fait satisfait de la réponse. Effectivement, c'est technique. J'aurais souhaité en savoir plus sur le résultat de l'évaluation précédente. J'adresserai donc une question écrite à Mme Huytebroeck.

- *L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE M. AHMED MOUHSSIN

**À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "le soutien d'une marque de soda à l'événement 'Fête du sport'".**

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Mouhssin.

**M. Ahmed Mouhssin.-** J'avais déjà posé cette question à M. Emir Kir, à la COCOF puisqu'elle était partie prenante. Il m'avait répondu que c'est la Région qui est à l'initiative de l'événement sportif nommé "Fête du sport", qui s'est déroulé le 18 septembre dernier au parc du Cinquantenaire.

Dans le cadre de l'accès au sport du plus grand nombre, je me félicite évidemment de la tenue de cet événement et du fait que la Région en soit à l'initiative.

Mais souhaitant sans doute pourvoir l'événement de davantage de moyens (ce qui se comprend parfaitement), des partenaires privés ont également été associés. À côté de médias ou de marques de sport, une célèbre marque de soda soutient également l'événement et dispose en retour d'une belle visibilité sur la page d'accueil du site web d'Irisport et sur les lieux de la manifestation.

Or, je vois deux problèmes à cela.

Premièrement, nul n'ignore que Coca-Cola, pour ne pas la citer, est une boisson responsable de beaucoup de problèmes de santé (obésité,

**De heer Ahmed Mouhssin (in het Frans).-** Uw antwoord bevredigt me niet helemaal. Het is vrij technisch. Graag was ik wat meer te weten gekomen over de inhoud van de vorige evaluatie. Ik zal een schriftelijke vraag tot mevrouw Huytebroeck richten.

- *Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER AHMED MOUHSSIN

**AAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-LAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "de steun van een frisdrankenmerk voor het evenement 'Feest van de Sport' ".**

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Mouhssin heeft het woord.

**De heer Ahmed Mouhssin (in het Frans).-** Ik stelde mijn vraag al aan de heer Kir in de COCOF. Die antwoordde dat het gewest de initiatiefnemer is van het Grote Sportfeest, dat op 18 september 2011 in het Jubelfeestpark plaatsvond.

*Omdat sport voor iedereen toegankelijk moet zijn, ben ik blij dat het gewest een dergelijk initiatief voor zijn rekening neemt. Problematisch is echter dat het gewest een beroep heeft gedaan op privépartners om het evenement te financieren. Zo kreeg het logo van Coca-Cola een vrij zichtbare plaats op de website van Irisport en op de plaats van het gebeuren.*

*Coca-Cola heeft een negatieve invloed op de gezondheid (zwaarlijvigheid, diabetes, ...). Het lijkt me dan ook niet opportuun dat er naar aanleiding van een sportevenement, dat uiteindelijk een goede lichaamshygiëne beoogt, voor deze drank reclame wordt gemaakt.*

*Werd de samenwerking met Coca-Cola vooraf besproken? Beschikt het gewest over een gedragscode voor zijn samenwerking met*

diabète,...). À cet égard, si l'objectif de la manifestation est notamment de promouvoir une bonne hygiène de vie faite d'une pratique sportive, je vois difficilement la cohérence avec l'incitation - même implicite - à boire ce produit.

Deuxièmement, souvenez-vous de cette célèbre phrase de Patrick Le Lay, ancien président-directeur général de la chaîne de télévision française TF1 : "Ce que nous vendons à Coca-Cola, c'est du temps de cerveau humain disponible". En associant ainsi cette marque à cet événement, la Région ne fait-elle pas exactement la même chose, c'est-à-dire vendre du temps de cerveau humain disponible à cette marque pour qu'elle vende son produit, qui n'aide par ailleurs en rien à la pratique du sport ?

A-t-il existé un débat à propos de l'association à ce partenariat privé ?

Plus généralement, existe-t-il un code de conduite en matière d'association de partenaires privés à des manifestations dont la Région est initiatrice ou partenaire ?

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre.-** Je suis toujours prêt à soutenir les campagnes de lutte contre le tabagisme, car la nocivité du tabac a été scientifiquement démontrée. Mais il ne m'appartient pas de condamner l'une ou l'autre marque de soda.

Il s'agissait donc d'une manifestation organisée par Irisport et soutenue par la Région bruxelloise. La subvention régionale ne suffisait pas à couvrir l'intégralité des coûts liés à cet événement, l'organisateur a dû rechercher d'autres sources de financement, dont des sponsors privés. Et compte tenu de la crise financière et économique que nous traversons, ce type de démarche n'est pas une sinécure...

Ni les services de la Région bruxelloise ni moi-même n'imposons aux organisateurs d'événements des directives dans le choix de leurs sponsors privés. J'ai soumis la question aux organisateurs d'Irisport. Leur réponse a été la suivante : "Le groupe Coca-Cola est le sponsor et reçoit la visibilité, mais sur le site, seuls les produits

*privépartners?*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Vanraes heeft het woord.

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).-** *Ik ben bereid elke vorm van reclame voor tabaksproducten te weren, omdat hun negatieve impact op de gezondheid wetenschappelijk bewezen is. Voor een frisdrank is dat echter niet het geval.*

*Het Grote Sportfeest werd georganiseerd door Irisport en financieel gesteund door het Brussels Gewest. Omdat de gewestsubsidie niet volstond, is de organisator op zoek gegaan naar privéspansors, wat in deze tijden van crisis geen sinécure is...*

*Noch het Brussels Gewest noch ikzelf leggen organisatoren van evenementen regels op inzake privéspanoring. Ik heb de kwestie aan de verantwoordelijken van Irisport voorgelegd. Die antwoordden me dat Coca-Cola misschien wel de hoofdsponsor was, maar dat er tijdens het evenement uitsluitend Aquarius en Chaudfontaine werd uitgedeeld.*

*Het is niet aan mij om een oordeel uit te spreken*

Aquarius et Chaudfontaine du groupe ont été distribués."

Ne me demandez pas de me prononcer sur les différentes marques, ni sur les qualités gustatives ou sanitaires de leurs produits. Il ne m'appartient pas d'intervenir dans cette matière, d'autant moins que je ne dispose pas d'étude officielle démontrant leur nocivité.

Nous soutenons financièrement de nombreux événements, dont la plupart servent l'image de la Région bruxelloise. Bien entendu, nous veillons à ne pas les financer intégralement, car une part de l'apport doit provenir du public pour qu'il participe de manière dynamique à la réflexion sur l'avenir de notre Région.

**M. Ahmed Mouhssin.**- C'est de l'impact sur la santé et non de la qualité gustative qu'il s'agit. Je puis fournir au gouvernement des études sur l'impact des sodas très sucrés sur la santé des jeunes, même si je crois qu'il en dispose. Il en existe suffisamment.

Je note qu'il n'y a pas de code de conduite en matière d'associations avec le privé. J'aurais été choqué de la même façon si, par exemple, Volkswagen et Renault étaient des partenaires associés de la Journée sans voiture.

Cette question doit alerter les pouvoirs publiques. Le parlement sera plus attentif. L'année prochaine, je veillerai à ce que des mesures soient prises dans ce domaine.

- *L'incident est clos.*

#### **QUESTION ORALE DE MME BARBARA TRACHTE**

**À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,**

**concernant "la reconnaissance et la mise en œuvre des principes de Yogyakarta en Région de Bruxelles-Capitale".**

*over de smaak van een frisdrank of over zijn impact op de gezondheid. Bovendien bestaat er geen wetenschappelijke studie die het schadelijke karakter van Coca-Cola aantoont.*

*Het Brussels Gewest subsidieert een groot aantal evenementen, maar nooit integraal. Die subsidies zijn goed voor het imago van het gewest.*

**De heer Ahmed Mouhssin** *(in het Frans).*- *Ik heb het wel degelijk over het schadelijke karakter van de drank, en niet over zijn smaak. Er bestaan heel wat studies over de nefaste impact van zeer zoete dranken op de gezondheid van jongeren.*

*Ik zou even geschokt zijn indien Volkswagen of Renault sponsors waren van de Autoloze Zondag. Ik noteer dat er geen gedragscode bestaat op het vlak van privésponsoring.*

*De overheid zou dit niet op zijn beloop mogen laten. Ik zal erop toezien dat er volgend jaar maatregelen ter zake worden getroffen.*

- *Het incident is gesloten.*

#### **MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BARBARA TRACHTE**

**AAN DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,**

**betreffende "de erkenning en de toepassing van de Yogyakarta-principes in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".**

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Trachte.

**Mme Barbara Trachte.-** Le 22 octobre dernier a eu lieu la journée internationale de "lutte pour la dépathologisation des identités trans".

Cet événement était l'occasion de rappeler que, si la Belgique autorise le mariage entre personnes du même sexe et l'adoption par les couples homosexuels, si elle a adopté une loi censée faciliter le changement de prénom et la modification du sexe à la naissance, la persistance des inégalités et les nombreux cas de discrimination, d'homophobie et de transphobie en particulier restent préoccupants.

En 2006, la Commission internationale des juristes et le Service international pour les droits de l'homme (SIDH) ont arrêté - au nom d'une coalition d'organisations de défense des droits humains - une série de principes juridiques sur l'application du droit international existant aux violations des droits humains fondées sur l'orientation sexuelle et l'identité de genre, ceci afin d'apporter une plus grande clarté et une plus grande cohérence aux obligations qui incombent aux États en la matière.

Ces "Principes sur l'application du droit international des droits humains en matière d'orientation sexuelle et d'identité de genre" confirment des normes auxquelles les États doivent satisfaire et sont communément appelés "Principes de Yogyakarta".

Ces principes, qui s'accompagnent de recommandations concrètes, couvrent un large éventail de domaines. Certains de ces domaines relèvent des compétences de notre Région. Ainsi, on retrouve des recommandations relatives au logement convenable, à la participation à la vie publique, à la discrimination dans l'emploi, y compris dans la fonction publique, à des campagnes de sensibilisation contre la violence liée à l'orientation sexuelle et à l'identité de genre. Entre autres.

Monsieur le secrétaire d'État, avez-vous pris des mesures pour que notre Région reconnaisse officiellement les principes de Yogyakarta ?

Avez-vous des contacts avec vos homologues aux

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Trachte heeft het woord.

**Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).-** *Op 22 oktober vond de 'internationale dag tegen de pathologisering van transidentiteiten' plaats. Ondanks het feit dat Belgische homokoppels in het huwelijk kunnen treden en kinderen adopteren, en dat er een federale wet is goedgekeurd om de wijziging van de voornaam en het geslacht te vergemakkelijken, blijven discriminatie, homofobie en transfobie bestaan.*

*In 2006 werden de Internationale Commissie van Juristen en de 'Service international pour les droits de l'homme' het eens over een aantal juridische principes inzake de toepassing van het internationaal recht op de schending van de mensenrechten op het vlak van seksuele geaardheid. Die principes bepalen de normen die de staten moeten hanteren en worden ook de Yogyakarta-principes genoemd.*

*Die principes gaan gepaard met concrete aanbevelingen in diverse bevoegdheidsdomeinen, waarvan er sommige op gewestelijk niveau worden uitgeoefend: huisvesting, deelname aan het openbaar leven, discriminatie bij tewerkstelling, preventie van geweld op basis van seksuele geaardheid, enzovoort.*

*Hebt u maatregelen getroffen opdat het Brussels Gewest de Yogyakarta-principes officieel zou erkennen? Hebt u daarover contact gehad met uw ambtsgenoten op andere beleidsniveaus? Welke maatregelen treft het gewest om deze principes en aanbevelingen in de praktijk te brengen?*

différents niveaux de pouvoir pour aller conjointement en ce sens ?

Quelles actions la Région entreprend-elle concrètement pour respecter et mettre en œuvre ces principes et recommandations ?

**Mme la présidente.-** La parole est à M. De Lille.

**M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.-** Depuis 2009, vous le savez sans doute, j'ai décidé d'élargir la politique régionale en matière d'égalité des chances à différents groupes cibles comme les LGBTQI (Lesbian Gay Bisexual Transgender Queer Questioning Intersex) et plus particulièrement à la lutte contre l'homophobie, la lesbophobie et la transphobie.

En ce qui concerne votre première question sur les principes de Yogyakarta, aucune initiative n'a été prise jusqu'à présent par la Région pour reconnaître officiellement ces principes. Je suis bien entendu disposé à prendre les mesures nécessaires pour en informer les autres membres du gouvernement et pour que le gouvernement bruxellois puisse souscrire aux principes qui relèvent de ses compétences.

Au niveau fédéral, les députées Zoé Genot et Meryem Almaci ont déjà introduit, le 15 mai 2008, une première proposition de résolution sur la reconnaissance des principes de Yogyakarta à la Chambre des représentants et l'ont déposée à nouveau le 7 juin 2011. Malheureusement, vu les circonstances politiques actuelles, aucune suite n'a été donnée à cette proposition.

Même si la Région bruxelloise n'a pas encore reconnu officiellement les principes de Yogyakarta, des actions de sensibilisation et d'information ont déjà été menées cette année pour lutter contre les discriminations et les violences basées sur l'orientation sexuelle et l'identité de genre.

Dans ce cadre, j'ai l'occasion de rencontrer régulièrement des associations bruxelloises actives dans les droits des homosexuel(le)s et des transgenres. En effet, je suis convaincu que les projets les plus efficaces doivent être réfléchis en collaboration avec les experts qui connaissent la réalité vécue par les victimes et les besoins du

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer De Lille heeft het woord.

**De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).- Sinds 2009 heb ik beslist de gewestbevoegdheid inzake gelijke kansen uit te breiden tot sommige doelgroepen zoals de LGBTQI (Lesbian Gay Bisexual Transgender Queer Questioning Intersex) en de strijd tegen homofobie, lesbofobie en transfobie aan te knopen.**

*Wat uw vraag over Yogyakarta betreft, heeft het gewest nog geen enkel initiatief genomen. Ik ben bereid de nodige maatregelen te treffen om de andere leden van de regering in te lichten.*

*In de Kamer van Volksvertegenwoordigers hebben Zoé Genot en Meryem Almaci op 15 mei 2008 een eerste voorstel van resolutie over de erkenning van de principes van Yogyakarta ingediend en nog eens op 7 juni 2011. Jammer genoeg is er geen gevolg aan gegeven.*

*Het Brussels Gewest heeft de principes van Yogyakarta nog niet erkend, maar het gewest heeft dit jaar wel al gesensibiliseerd om tegen discriminatie en geweld op basis van seksuele geaardheid of genderidentiteit op te treden.*

*Ik ontmoet geregeld verenigingen die actief zijn inzake homo- en transgenderrechten. De meest efficiënte projecten zijn degene die rekening houden met de terreinkennis en levenservaring van de slachtoffers.*

*In april 2011 heeft het Brussels Gewest haar eerste campagne tegen geweld tegen lesbiennes, gays, biseksuelen en transgenders opgezet. De campagne is in nauwe samenwerking met het middenveld, het Centrum voor Gelijke Kansen en Racismebestrijding, het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen en de Brusselse politie gevoerd.*

*Voornaamste doel was geweldslachtoffers omwille van hun seksuele geaardheid aan te sporen klacht*

terrain.

C'est dans ce cadre que la Région de Bruxelles-Capitale a lancé en avril 2011 sa première campagne de lutte contre les violences à l'égard des lesbiennes, gays, bisexuel(le)s et transgenres. Cette campagne a été mise en place en étroite collaboration avec la société civile, le Centre pour l'égalité des chances, l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes et la police bruxelloise. L'objectif principal de cette campagne était d'inciter les victimes d'agressions basées sur leur orientation sexuelle, réelle ou présumée, ainsi que sur leur identité de genre, à porter plainte à la police.

Depuis le lancement de cette campagne, un travail important a été mené avec les 6 zones de police bruxelloises. Le 14 septembre dernier, une séance d'information et de sensibilisation a été organisée avec le Centre pour l'égalité des chances pour les agents et fonctionnaires de police bruxellois.

Cette séance avait pour but : de sensibiliser ces derniers à la réalité vécue par ces victimes et de les informer de leurs obligations en tant qu'agent de police ; de les informer de la législation existante et plus particulièrement de la loi anti-discrimination du 10 mai 2007 et de la COL 14/2006 qui oblige tout policier à mentionner les aspects homophobes de tout délit lors de l'enregistrement de la plainte ; de leur fournir, enfin, des outils concrets pour accueillir de manière respectueuse les victimes à l'aide de jeux de rôles qui ont mis en avant trois situations de violence (un cas d'homophobie, un cas de lesbophobie et un cas de transphobie). Cette séance a été un grand succès.

Plus de cinquante policiers s'y sont inscrits et sont ressortis de la séance avec des outils supplémentaires, un meilleur aperçu de la problématique et surtout une meilleure connaissance de la législation.

Bien entendu, l'affaire ne s'arrête pas là. Des démarches seront entreprises début d'année prochaine par mes services, en collaboration avec la société civile, pour intégrer des formations sur l'homophobie et la transphobie dans les formations des policiers bruxellois.

Ensuite, en collaboration avec l'asbl Genres

*in te dienen bij de politie.*

*Sinds het lanceren van de campagne, is belangrijk werk verricht. Op 14 september is samen met het Centrum voor Gelijke Kansen een informatie- en sensibiliseringssessie voor Brusselse politieagenten en ambtenaren gehouden.*

*Bedoeling was inzage te verschaffen in de leefwereld van slachtoffers en agenten over hun plicht als politieman en de wetgeving ter zake te informeren, onder meer de antidiscriminatiewet van 10 mei 2007 en de COL 14/2006. Deze wetgeving verplicht de politieagent homofobe aspecten van de overtreding bij het noteren van een klacht op te nemen. Tijdens de sessie zijn ook instrumenten aangereikt om slachtoffers respectvol op te vangen. Aan de hand van rollenspel werden drie gewelddadige situaties uitgebeeld: een geval van homofobie, een van lesbofobie en een van transfobie. De sessie was een groot succes.*

*Meer dan 50 politieagenten hebben zich ervoor ingeschreven. Ze kwamen buiten met meer inzicht in het probleem, maar vooral met meer kennis van de wetgeving.*

*Daar blijft het natuurlijk niet bij. Mijn diensten zullen samen met het middenveld opleidingen over homofobie en transfobie bij de Brusselse politie verzorgen.*

*En samen met vzw Genres pluriels wordt naar Engels voorbeeld een brochure voor de politie uitgewerkt. Daarin staat onder meer hoe men een transgender moet benoemen of fouilleren.*

*In het licht van de Veertiendaagse van Gelijke Kansen en Diversiteit heb ik een dertigtal verenigingen gesubsidieerd om het desbetreffende gewestbeleid bij Brusselaars en politieke mandaathouders te belichten. Genderdiversiteit is immers belangrijk als we het over gelijkheidsbeleid hebben. Zo subsidiëren we onder meer een festival dat door Genres pluriels wordt georganiseerd.*

pluriels, une brochure sera élaborée l'année prochaine sur la base d'un modèle anglais à destination des policiers, sur la manière dont il faut nommer un trans-genre, dont la fouille doit être effectuée, etc.

Enfin, dans le cadre de la Quinzaine de l'égalité des chances et de la diversité qui cette année met l'accent sur le thème de la force des jeunes et de leur diversité, j'ai subsidié une trentaine d'associations pour mettre en avant d'une manière positive la politique régionale en matière d'égalité des chances auprès des Bruxellois et des responsables politiques. Comme je l'ai déjà dit, la diversité de genre constitue également un pilier important de la politique d'égalité des chances. On subsidie entre autres un festival organisé par l'asbl Genres pluriels et portant spécifiquement sur cette problématique.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Trachte.

**Mme Barbara Trachte.-** Nous connaissons une partie des actions qui avaient déjà été engagées par la Région. Nous les avons abordées à plusieurs reprises dans cette assemblée. Je vous remercie d'avoir exposé les actions futures dans ce domaine.

La thématique des trans-genres est spécifique et compliquée parce qu'elle nécessite encore beaucoup de sensibilisation. Je me réjouis qu'une brochure complémentaire soit financée et réalisée par la Région et l'asbl Genres pluriels.

Au-delà des actions concrètes, les principes de Yogyakarta ont une portée symbolique importante. Je vous encourage donc à poursuivre le travail auprès de vos collègues du gouvernement pour que ces principes puissent être adoptés.

- *L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE M. FOUAD AHIDAR

**À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE**

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Trachte heeft het woord.

**Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).-** *Ik dank u om ons in te lichten over een deel van de initiatieven die werden genomen door het Brussels Gewest.*

*De transgenderthematiek is ingewikkeld omdat ze om veel sensibilisering vraagt. Ik zal tevreden zijn als het gewest en de vzw Genres pluriels een bijkomende brochure ontwerpen en financieren.*

*De Yogyakarta-principes hebben ook een belangrijke symbolische waarde. Ik wil dat u uw collega's blijft aanmoedigen zodat de voorschriften worden goedgekeurd.*

-*Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER FOUAD AHIDAR

**AAN DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT,**

**L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA  
SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,**

**concernant "la politique de diversité au sein  
des institutions publiques régionales".**

**Mme la présidente.-** À la demande de l'auteur, excusé, la question orale est transformée en question écrite.

\_\_\_\_\_

**OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN  
EN ADMINISTRATIEVE VEREEN-  
VOUDIGING,**

**betreffende "het diversiteitsbeleid in de  
gewestelijke openbare instellingen".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de mondelinge vraag in een schriftelijke vraag omgezet.

\_\_\_\_\_